

## 0.1 Пропуски и серьезные разночтения в НЗ

### 0.1.1 Окончание Евангелия от Марка

(Мк. 16:9-19)

Древняя версия текста оканчивается 8м стихом 16й главы, где говорится о испуге мироносиц, которые никому ничего не рассказали.

*Длинное окончание* по некоторым оценкам относится к нач. II в. (об этом говорит цитирование у отцов конца II в.).

Однако старейшие копии, в которых отсутствует окончание датируются IVм веком, откуда можно заключить, что вставка произошла позже.

В научных кругах существуют разногласия по поводу происхождения длинной концовки. Одни ученые считают, что она была создана специально, другие говорят об отдельном тексте, который был использован как “заплата”, чтобы завершить внезапно обрывающееся повествование Марка.

#### 0.1.1.1 Короткий эпилог Мк (КЭ). Кодексы: L, Ψ, 083, 099, 274mg, 579

Παντα δε τα παρηγγελμενα τοις περι τον Πετρον συντομως εξηγγειλαν. Μετα δε ταυτα και αυτος ο Ιησους [εφανε αυτοις] απο ανατολης και αχρι δυσσεως εξαπεστειλεν δι αυτων το ιερον και αθαρτον κηρυγμα της αιωνιου σωτηριας. Αμην.

(В квадратных скобках — слова, добавленные в некоторых кодексах).

Все, что было возвещено, они вкратце пересказали Петру и его спутникам. Потом явился и сам Иисус и послал их проповедывать от востока до запада священную и бессмертную весть о вечном спасении. Аминь.

Самое раннее свидетельство в пользу длинной концовки — 45 глава первой апологии Иустина Мученика (ок 160 г)

Текст близок к Мк. 16:20 + Лк. 24:53 (синоптическая гармония, характерная для ИМ)

Татиан (ученик Иустина) включил практически весь отрывок в Диатессарон (~172)

св. Ириней (~184) Против ересей 3:10.6 цитирует Мк 16:19.

Эти свидетельства на век старше самой ранней рукописи с длинным эпилогом

Синайский и Ватиканский кодексы не содержат никакой концовки.

Короткая концовка L, Ψ Унциалы: 083, 099... эфиопские

Длинная концовка: f<sup>13</sup>, A, C, D, W, Codex Koridethi, Byz (1200)

Robert Gundry считает, что концовка была либо потеряна, либо задумана и не дописана. Т.к. 8й стих заканчивается словом ὑαρ. Редкий случай чтобы

так заканчивали предложения. У Марка нет ни одного случая, чтобы так заканчивались перекопы. Гар повисает.

Мецгер полагает, что наиболее вероятный сценарий из трех: потеря последнего листа рукописи до того, как ее начали копировать. (Первые два — намерение автора закончить 8м стихом, либо Евангелие не было закончено)

Nicholas P. Lunn, The Original Ending of Mark: A New Case for the Authenticity of Mark 16:9-20

Автор защищает подлинность длинного эпилога Ев. от Марка. Эванс поменял свое мнение, ознакомившись с работой

### 0.1.2 Перикопы о прелюбодейке

Ин. 7:53-8:11

- P66,75, ,x Avid, B, Cvid, L
- add hic D, K, L\*vid

Дидим Слепец (313-398) (новооткрытые тексты, 1941)

that “We find in certain gospels” an episode in which a woman was accused of a sin, and was about to be stoned, but Jesus intervened “and said to those who were about to cast stones, ‘He who has not sinned, let him take a stone and throw it. If anyone is conscious in himself not to have sinned, let him take a stone and smite her.’ And no one dared,” and so forth.

Августин “некоторые маловерные люди, или скорее враги истинной веры, боясь, я полагаю, чтобы их женам не было дано безнаказанно грешить, удалили из своих рукописей прощение Господом прелюбодейки, как будто Тот, кто сказал “больше не грешите”, дал разрешение грешить”

“Sed hoc videlicet infidelium sensus exhorret, ita ut nonnulli modicae fidei vel potius inimici verae fidei, credo, metuentes peccandi impunitatem dari mulieribus suis, illud, quod de adulterae indulgentia Dominus fecit, auferrent de codicibus suis, quasi permissionem peccandi tribuerit qui dixit: Iam deinceps noli peccare, aut ideo non debuerit mulier a medico Deo illius peccati remissione sanari, ne offenderentur insani.” Augustine, De Adulterinis Coniugiis 2:6-7. Cited in Wieland Willker, A Textual Commentary on the Greek Gospels Archived 2011-04-09 at the Wayback Machine., Vol. 4b, p. 10.

Греческое чтение на 50цу Ин 7:37-8:12 пропускает эту перикопу

Метцгер (1971) Cadbury, Colwell — противники перикопы.

Burton предложил объяснение, согласно которому перикопы пропала, благодаря путанице с лекционарными чтениями. Это объяснило бы не только ее отсутствие в нек. рукописях, но также ее появление в f-1 (кесарийской группе) в конце Иоанна, и появление ее в группе f-13 после (Лк. 21:38)

Разновидность: Для праздника Пятидесятницы в ранней Церкви выбрали чтение, сочетавшее Ин 7:37 и 8:12, чтобы закончить чтение на позитивной ноте. Это по-прежнему так в Византийской традиции бсл чтения. В ранней копии, используемой чтецом, были добавлены отметки, обозначающие, что чтец должен был остановиться в конце 7:52 и перейти в начало 8:12. Когда профессиональный переписчик, незнакомый с лекционным циклом, использовал эту рукопись в качестве образца, он неправильно понял смысл отметок: пропустить отрывок. Таким образом перикопы была потеряна в очень важной цепочке передачи.

Другой вариант: готовя кодекс для богослужебного использования, редактор перенес перекопу в конец Иоанна, чтобы чтецу было удобнее читать Евангелие на Пятидесятницу. В результате перикопы вообще пропала из александрийской цепочки передачи (что повлияло и на серийскую Пешитту)

В группе f-13 перикопы перенесена в конец Лк., чтобы удобно составить чтение Св. Пелагии (8 окт) возле Лк 21:12-19, чтения Сергия и Вакха (7 окт).

Внутреннее свидетельство: без ПА действие резко переносится от сцены собрания фарисеев в храм-сокровищницу

#### **0.1.2.1 Аргументы против авторства Иоанна**

- Отсутствие в древнейших рукописях
- Стиль отличается от Иоаннова Возможно, что это фрагмент из Папия, у которого, согласно Евсевию был рассказ о женщине, которую “ложно обвинили пред Господом во множестве грехов”

Вариант: два независимых коротких рассказа, циркулировавших в христианской среде в первые два века, послужили основой для рассказа у Ин.

#### **0.1.2.2 Аргументы в пользу авторства Иоанна**

Сирийские Didascalia Apostolorum (II,24,6; ed. Funk I, 93.)

Zane C. Hodges и Arthur L. Farstad отстаивают авторство Иоанна

- Находят сходство стиля с остальным Евангелием
- Перикопы хорошо входит в контекст остальных стихов
- Перикопы находится в большинстве рукописей, хотя и не в самых древних

#### **0.1.3 Гефсиманское моление**

(Лк. 22:43-44)

ᾠφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ’ οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτὸν. καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἔκτενέστερον προσήχετο. ἐγένετο δὲ ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ ὥσει θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.

- 2a(partim,\*κ с. obel); D, K, L...

- P69,75, ,(2b)1x A, B, Petropolitanus...

Интересно, что в основном тексте Синайского кодекса отрывок присутствует, но отмечен obeli. В Ватиканском (и Александрийском?) нет.

f13 и несколько лекционариев переносят фрагмент после Мф 26:39

Green и McKnight отмечают, что для пассажа характерны черты языка ап. Луки: 1) Включение традиционных для Луки выражений 2) Подчеркнуто явления ангелов 3) Интерес Луки к аналогиям (уподобление, simile) 4) Физические проявления (как пот) сопровождают сверхъестественные события (1:20; 3:22; Деян 2:2-3; 9:18)

Фрагмент мог быть опущен по доктринальным соображениям, так как показывал человеческую, агонизирующую природу Иисуса, нуждающуюся в поддержке ангела. Заметим, что он выпущен именно в рукописях александрийского типа (даже в Синайском кодексе фрагмент присутствует, хотя и сопровождается пометками указывающими на “сомнительный” статус стихов (obeli)

Метцгер (2010) предполагает, что фрагмент был введен в текст для борьбы с докетам. На эту мысль его навело то, что ранние отцы используют эти стихи (Иустин, Ириней, Ипполит). Странно, почему не наоборот: еретики удалили стихи из рукописей (вначале пометив их как сомнительные). Видимо, привязанность к древним манускриптам перевешивает все остальные соображения.

#### **0.1.4 Тайная вечеря.**

(Лк. 22:19b-22)

Καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων· τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου [τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς ἐμὴν ἀνάμνησιν. ~καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως~ μετὰ τὸ δεῖπνῆσαι, λέγων· τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον].

Фрагмент отсутствует в D и в it(ala), Но этот текст есть в P75, Син., В, L...

В александрийской A и многих других изменен порядок слов: ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον

Параллельные места:

Мк 14:22-24

Мф. 26:26-28

1 Кор. 11:23-25

#### **0.1.5 Исцеление в Вефзафа.**

(Ин. 5:3b-4)

- А (частично, нет про “чающих движения воды”), СЗ, К, L, G...

- P66,75, , $\kappa$  B, C\*, D, T...

3. ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν. [ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν] + A(c) C(3) D | - P66,75, , $\kappa$  A, B, C, L
4. [ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ καὶ ἐτάρασσε τὸ ὕδωρ ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τῇν ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιὴς ἐγίνετο ὃς δὴποτε κατείχετο νοσήματι] + A, C3, K, L, Γ, Δ... | - P66,75, , $\kappa$  A, B, C\*, D, T...
5. ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ.

Отсутствует в древнейших манускриптах, а те, что содержат его отмечены obeli(bus) Используются выражения, отсутствующие в Ин.: κατὰ καιρὸν, ἐτάρασσε, νοσήματι В Александрийском: ἐλούετο (купающийся ангел) Рукописи, содержащие текст, различаются в словах

#### 0.1.6 Мф. 16:2b-3 (чернует дряселя)

(основа — материалы en.wiki [https://en.wikipedia.org/wiki/Matthew\\_16:2b](https://en.wikipedia.org/wiki/Matthew_16:2b))

Ὁψίας γενομένης λέγετε, Εὐδία, πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός καὶ πρῶτ, Σήμερον χειμῶν, πυρράζει γὰρ στυνάζων ὁ οὐρανός. τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε.

Параллель: Лк. 12:54-56 (см. также Ев. Фомы logion 91:2)

Отличия Лк:

1. вопрошающие — “некоторые от книжников и фарисеев”, а не “фарисеи и саддукеи”
2. вопрошающие не требуют “знамение с неба”
3. не упоминается “знамение Ионы” в Мф. 16:4

Скривенер предполагает, что слова были опущены в регионах (Египет), где краснота неба по утрам не означает, что пойдет дождь

Древнейшие рукописи против:

Фрагмент исключен: Codex Sinaiticus, Vaticanus, Codex Mosquensis II, Codex Monacensis, Codex Macedoniensis, Codex Tischendorfianus IV, Фрагмент включен в: C, D, K, L, (N), W, Δ, Θ, Π,

Внутреннее свидетельство — против: в этом фрагменте речь во 2м лице (Вы...), в стихе 4 — в 3м лице (они...). 4й стих можно рассматривать как ответ на прямой вопрос стиха 1.

Вряд ли эти слова взяты из Луки, возможно Мф. использовал другой, древний источник

Курт Аланд считает, что этот фрагмент вместе с Pericope Adulterae вероятно были приняты в греческую евангельскую традицию в какой-то момент во 2м веке — в период, когда было больше свободы в отношении текста, но судя по силе

сопротивления, встреченного РА она должно быть была сильно укоренена в еванг. традиции (см.)

Франс считает это ранней глоссой к 4 стиху (2й и 4й стихи соединяются непосредственно, не объясняется “знак с небес”, как в 16:4 где “знамение Ионы” не было объяснено)

#### **0.1.7 Comma Ioanneum (Иоаннова вставка)**

(1 Ин. 5:7-8)

ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ πατήρ, ὁ λόγος καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἓν εἰσιν ... 8.

Появилось в качестве комментария-глоссы на полях ок. 4 века в Italia (см. спец. исследование Сагарды) Проникло в греческий текст благодаря изданию Эразма в 15 веке.

#### **0.1.8 Мелочь**

Этот дух не исходит, только постом [и молитвой]

да не в лицемерие впадете (не попадете под осуждение)

Славословие в Отче наш + некоторые разночтения версий в Мф и Лк